

L'égalité avec Dieu en Philippiens 2.6

5-7, rue de l'École Polytechnique 75005 Paris

Tél. 01 40 46 79 20 (comptoir et renseignement libraires)

Tél. 01 40 46 79 14 (manuscrits et fabrication)

Tél. 01 40 46 79 22 (service de presse)

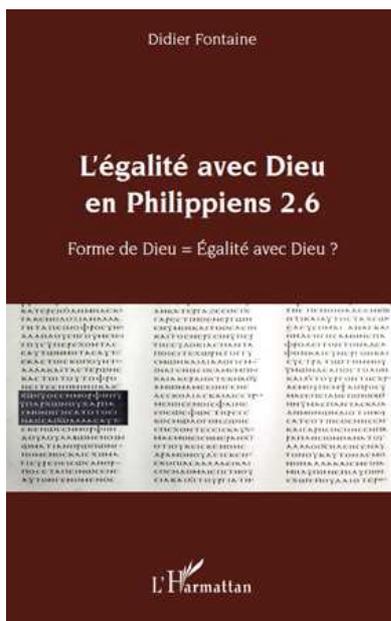
Fax 01 43 25 82 03 (commercial)

Fax 01 43 29 86 20 (manuscrits et fabrication)

Forme de Dieu = Égalité avec Dieu ?

Didier FONTAINE

16.50 € - 176 pages ISBN : 978-2-296-12453-0



Jésus est-il égal à Dieu ?

Le texte de Philippiens 2.6 déclare au sujet du Christ :

lequel, existant en forme de Dieu, n'a pas considéré l'égalité avec Dieu comme...

Comme quoi ?

Les spécialistes sont divisés sur le sens du mot qui suit, voire de l'expression entière où il se trouve. Certains traduisent par *un avantage dont se prévaloir* - donc Jésus possédait l'égalité avec Dieu et n'en a pas profité lors de l'Incarnation. D'autres, serrant le texte de plus près, traduisent par *une proie à saisir* - donc Jésus ne possédait pas l'égalité avec Dieu et n'a pas tenté de la dérober, comme Satan par exemple, ou encore Adam.

Le problème vient du fait que le mot en question (*harpagmon*) ne figure nulle part ailleurs dans le Nouveau Testament, et que son emploi dans la littérature grecque n'est pas très probant.

Pour sortir de l'impasse, certains philologues ont suggéré qu'il s'agissait d'une tournure particulière, d'un idiome du grec à ne surtout pas traduire littéralement. Ils ont posé comme préalable indispensable le fait que « être dans la forme de Dieu » signifie la même chose que « être égal à Dieu ».

Mais est-ce vraiment le cas ? Être dans la forme de Dieu = être à égalité avec Dieu ?

Pour le savoir, la présente étude analyse, du point de vue sémantique et syntaxique, chacune des expressions du verset, avant de mettre en question la « solution » traditionnelle.



Didier Fontaine est diplômé de Lettres classiques (université Jean Monnet, Saint-Étienne) et certifié de Langues Bibliques (faculté de théologie, Toulouse). Il a publié *Le nom divin* dans le Nouveau Testament en 2007 (L'Harmattan), traduit en italien (édition revue et augmentée, Azzurra7, 2009).

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

I. PROLÉGOMÈNES

- A. *Sitz im Leben*
 - a. Philippes et l'Église de Philippes
 - b. Le milieu de l' « hymne » christologique
- B. Texte, prétexte
 - a. Texte
 - b. Prétexte
- C. Méthode
 - a. Analyse componentielle
 - b. Limites

II. ANALYSE COMPONENTIELLE

- A. ὑπάρχων / εἶναι
 - a. Sémantique
 - b. Exégèse
- B. ἐν μορφῇ θεοῦ
 - a. Sémantique
 - b. Exégèse
- C. ἴσα θεῷ
 - a. Sémantique
 - b. Exégèse

III. ANALYSE SYNTAXIQUE

- A. La construction du verbe ἡγεόμαι
 - a. Le double accusatif
 - b. Infinitif articulé et anaphore
 - c. Infinitif articulé et marquage syntaxique
- B. Retour sur une solution philologique
 - a. ἀρπαγμός
 - b. Les composés en -μός
 - c. Une expression idiomatique ?

CONCLUSION

ABRÉVIATIONS

TABLE DES ILLUSTRATIONS

INDEX DES PRINCIPAUX AUTEURS CITÉS

BIBLIOGRAPHIE

CONTACT PRESSE

Sophie Garreau-Forrest – Service de Presse – Sciences Humaines
Editions L'Harmattan – 5, rue de l'École Polytechnique 75005 Paris Tél. 01 40 46 79 23 – Fax : 01 43 25 82 03
sophie.garreau-forrest@harmattan.fr

POUR COMMANDER

— Areopage.net
— Editions-harmattan.fr
— Après de votre libraire habituel

Possibilité de dédicace gratuite. CB, chèque.
CB, chèque, virement